

Mémorial
du
Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial
des
Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 10 mai 1916.

N^o 37.

Mittwoch, 10. Mai 1916.

Loi du 10 mai 1916, concernant l'unification de l'heure légale de la saison d'été.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 9 mai 1916 et celle du Conseil d'État du 10 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er} de la loi du 10 mai 1904, concernant l'unification de l'heure dans le Grand-Duché, et pour le temps compris entre le jour qui suivra celui de l'entrée en vigueur de la présente loi et le 1^{er} octobre 1916, l'heure légale dans le Grand-Duché sera l'heure temps-moyen du 30^e méridien à l'est de Greenwich.

Le changement d'heure aura lieu le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi à onze heures du soir, heure de l'Europe centrale.

Le 30 septembre 1916 finira une heure après minuit, heure du 30^e méridien.

Art. 2. La même mesure pourra être introduite par voie de règlement d'administration publique pour la saison d'été 1917 comprise entre le 30 avril et le 1^{er} octobre.

Gesetz vom 10. Mai 1916, betreffend die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit während der Sommerzeit.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 9. Mai 1916 und derjenigen des Staatsrates vom 10. desj. Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. In Abänderung des Art. 1 des Gesetzes vom 10. Mai 1904, betreffend die Vereinheitlichung der Zeit im Großherzogtum, und für die Zeit zwischen dem Tag des Inkrafttretens des gegenwärtigen Gesetzes und dem 1. Oktober 1916, ist die gesetzliche Zeit im Großherzogtum die mittlere Sonnenzeit des 30. Längengrads östlich von Greenwich.

Der Zeitwechsel findet statt am Tage des Inkrafttretens gegenwärtigen Gesetzes, abends 11 Uhr, mitteleuropäische Zeit.

Der 30. September 1916 endet eine Stunde nach Mitternacht, Zeit des 30. Längengrads.

Art. 2. Dieselbe Maßnahme kann durch ein öffentliches Verwaltungsreglement für die nächsten dem 30. April und dem 1. Oktober nahestehende Sommerzeit 1917 eingeführt werden.

Art. 3. Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 10 mai 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Pour le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du travail,*
Dr WELTER.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du travail,*
Dr WELTER.

*Le Directeur général
des finances,*
L. KAUFFMAN.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

*Le Directeur général
des travaux publics,*
A. LEFORT.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 9 mai et., M. Jean Guill, greffier-assumé de la justice de paix du canton d'Esch-s.-Alz. a été nommé aux fonctions de 6^e greffier-adjoint au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 9 mai 1916.

*Pour le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Art. 3. Die Regierung trifft die zur Ausführung gegenwärtigen Gesetzes notwendigen Maßnahmen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingedruckt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 10. Mai 1916.

Maria Adelhaid.

*Für den Staatsminister,
Präsidenten der Regierung,
Der General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit,*
Dr. Welter

*Der General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit,*
Dr. Welter.

*Der General-Direktor
der Finanzen,*
L. Kauffman.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,*
A. Lefort.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 9. d. Mts. ist Hr. Johann Guill, Ergänzungsgerichtsekretär beim Friedensgericht des Kantons Esch a. d. Alz., zum 6. Hilfsgerichtsekretär am Bezirksgericht zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 9. Mai 1916.

*Für den Staatsminister,
Präsidenten der Regierung,
Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

Avis. — Règlements communaux.

En séances des 25 mars resp. 4, 6, 8 et 15 avril 1916, les conseils communaux de Wiltz, Echternach, Hollerich, Diekirch et Ettelbruck ont modifié le règlement de police sur le pesage du bétail dans les abattoirs des villes en question. — Ces modifications ont été dûment publiées.

Luxembourg, le 4 mai 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Postes et Télégraphes.

Par arrêté g.-d. du 26 avril 1916, M. Eugène Ferron, sous-chef de bureau de l'administration des postes et des télégraphes à Luxembourg-gare, a été nommé percepteur au bureau de Wiltz.

Luxembourg, le 8 mai 1916.

*Le Directeur général
des finances,*
L. KAUFFMAN.

Caisse d'épargne. — A la date du 5 mai 1916, les livrets n^{os} 154687 et 164835 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 28 avril 1916, le livret n^o 138864 a été annulé et remplacé par un nouveau.
Luxembourg, le 8 mai 1916.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren Sitzungen vom 25. März bezw. 4., 6., 8. und 15. April 1916 haben die Gemeinderäte von Wiltz, Echternach, Hollerich, Diekirch und Ettelbrück das Polizeireglement betreffend die in diesen Gemeinden bestehende Wiegeordnung für Schlachttiere abgeändert. — Die Abänderungen sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 4. Mai 1916.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichtes,*
S. MOUTRIER.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 26. April 1916 ist Hr. Eugen Ferron, Unterbureauchef der Post- und Telegraphenverwaltung zu Luxemburg-Wahnhof, zum Postperzeptor in Wiltz ernannt worden.

Luxemburg, den 8. Mai 1916.

*Der General-Direktor
der Finanzen,*
S. KAUFFMAN.

